

## Der Psalm 23 Carus 版・合唱名曲シリーズ版の相違点

【Carus 版】

Gott ist mein Hirt, mir wird nichts mangeln.

**Er weidet mich auf grüner Aue,**

**Eer führet mich zum frischen Wasser.**

**Sein Word erquicket meine Seele.**

**Er führet mich auf recher Straße**

**Um seines Namens willen.**

Und wall' ich auch im Todesschattentale,

**So fürchte ich kein Unglück,**

**Denn du bist bei mir.**

Dein Stab und deine Stütze

Sint mir immerdar mein Trost.

Du richtest mir ein Freudenmahl

Im Angesicht der Feinde zu.

Du salbst mein Haut mit Öle

Unt schenkst mir volle Becher ein,

Mir folget Heil und Seligkeit

In diesem Leben nach,

Einst ruh ich ew'ge Zeit

Dort in des Ew'gen Haus.

主は羊飼い、わたしには何も欠けるところがない。

主はわたしを青草の原に休ませ、

憩いの水のほとりに伴い

魂を生き返らせて下さる。

主は御名にふさわしく、

わたしを正しい道に導かれる

死の陰の谷を行くときも

わたしは災いを恐れない

あなたがわたしと共にいてくださる。

あなたの鞭、あなたの杖、

それがわたしを力づける。

わたしを苦しめる者を前にしても

あなたはわたしに食卓を整えてくださる。

わたしの頭に香油を注ぎ

わたしの杯を溢れさせてくださる。

命のある限り

恵と慈しみはいつもわたしを追う

主の家にわたしは帰り

生涯、そこにとどまるであろう。

※左記、四角内で囲んだ歌詞の部分が

合唱名曲シリーズに記載されている歌詞と

違いのある文章です。テキストは Carus 版と

名曲シリーズ版と 2つございますが、

本セミナーでは Carus 版を使用させていただきます

(聖書 新共同訳)